ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C. CULTURA, RECREACIÓN Y DEPORTE Instituto Distrital de las Artes	GESTIÓN JURÍDICA	Código: GJU-F-44
	FORMATO INFORME DE SUPERVISIÓN PARA CONTRATOS SUSCRITOS CON PERSONA JURÍDICA	Fecha: 8/07/2025
		Versión: 4

1) DATOS BÁSICOS

PARCIAL _X__ - Informe _2__ de ___	FINAL ____	(marcar con "x" según aplique e indicar el número de informe y el total)					
No. CONTRATO	1770-2025						
OBJETO	PRESTAR SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN, TRADUCCIÓN TÉCNICA Y ESPECIALIZADA AL IDARTES, SIGUIENDO ESTÁNDARES INTERNACIONALES PARA LAS ACTIVIDADES, EVENTOS, DOCUMENTOS IMPRESOS Y DIGITALES, QUE SEAN REQUERIDOS, ACORDE CON LOS REQUERIMIENTOS DE LA ENTIDAD, EN EL MARCO DEL " PLAN DE DESARROLLO BOGOTÁ CAMINA SEGURA 2024- 2027		**TIPO DE CONTRATO / CONVENIO:**	CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS			
NOMBRE DEL CONTRATISTA Y/O RAZÓN SOCIAL	MMC INTERNATIONAL GROUP S.A.S				**IDENTIFICACIÓN**	901.306.183-2	
SUPERVISOR(A)	LINA MARIA GAVIRIA HURTADO - Subdirectoras de las Artes del 13 de mayo al 19 de octubre de 2025 RICARDO CANTOR BOSSA- Subdirector de las Artes (E) del 20 de octubre al 3 de noviembre de 2025 MARIA MERCEDES GONZÁLEZ CÁCERES Subdirectora de las Artes a partir del 4 de noviembre de 2025				**CARGO**	Subdirectora de las Artes	
DEPENDENCIA RESPONSABLE DEL CONTRATO	Subdirección de las Artes						
Plazo inicial del contrato:	**7 meses y 19 días**		**Plazo final del contrato:**	**1 año, 1 mes y 18 días**			
FECHA DE SUSCRIPCIÓN	**08/05/2025**		**FECHA DE INICIO**	**13/05/2025**	**FECHA DE TERMINACIÓN INICIAL**		**31/12/2025**

APORTE INICIAL IDARTES	**$ 62.000.000**	**ADICIONES**	**FECHA**	**VALOR**	**OBSERVACIONES**
		ADICIÓN No. 1	NA	$ 0	NA
		ADICIÓN No. 2	NA	$ 0	NA
			TOTAL	**$ 0**	

APORTE INICIAL ASOCIADO-COPRODUCTOR-CONTRATISTA (cuando aplique)	**$ 0**	**ADICIONES**	**FECHA**	**VALOR**	**OBSERVACIONES**
		ADICIÓN No. 1	NA	$ 0	NA
		ADICIÓN No. 2	NA	$ 0	NA
			TOTAL	**$ 0**	

VALOR TOTAL CONTRATO	**$ 62.000.000**		
VALOR PACTADO ANTICIPO (cuando aplique)	**$ 0**	**% APORTES - ASOCIADO FRENTE AL APORTE DEL IDARTES (cuando aplique)**	$ 0
CRONOGRAMA DE AMORTIZACIÓN (cuando aplique)	**NA**		

PRORROGAS			**SUSPENSIONES / REINICIOS**					
	DESDE	**HASTA**		**DESDE**	**HASTA**	**FECHA REINICIO**	**NUEVA FECHA DE TERMINACIÓN**	
PRÓRROGA No. 1	01/01/2026	30/06/2026	**SUSPENSIÓN No. 1**	NA	NA	NA	NA	NA
PRÓRROGA No. 2	NA	NA	**SUSPENSIÓN No. 2**	NA	NA	NA	NA	NA
PRÓRROGA No. 3	NA	NA	**SUSPENSIÓN No. 3**	NA	NA	NA	NA	NA
FECHA DE TERMINACIÓN FINAL	**30/6/2026**							

2. SEGUIMIENTO FINANCIERO

No. CDP	VALOR CDP	FECHA CDP	VALOR ANULADO CDP	No. CRP	VALOR CRP	FECHA CRP	VALOR LIBERADO CRP	OBSERVACIONES
2259	$ 50.000.000	20/03/2025	$ 0	3064	$ 50.000.000	13/05/2025	$ 0	
2274	$ 10.000.000	25/03/2025	$ 0	3065	$ 10.000.000	13/05/2025	$ 0	
2289	$ 2.000.000	27/03/2025	$ 0	3066	$ 2.000.000	13/05/2025	$ 0	

3) CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES DEL CONTRATO/CONVENIO/ORDEN DE COMPRA.

	Obligaciones contractuales especificas	Cumplimiento (SI, NO, N/A)	Documento que evidencia el cumplimiento de la obligación y ubicación de éste	Observaciones
1	Realizar la interpretación simultánea y secuencial de los idiomas Español a Inglés e Inglés a Español, Español - Portugués y Portugués – Español, siguiendo estándares internacionales, acorde con los requerimientos, cronograma, y plazos señalados por el Supervisor del contrato.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
2	Prestar servicios de alquiler de equipos de traducción simultánea y transmisión inalámbrica que incluyen entre otros: cabinas, consolas, transmisores, diademas, micrófonos, receptores, equipos para gestión de sonido, así como el transporte de estos, personal técnico para la operación de los equipos y personal de apoyo para la entrega y recogida de receptores y equipos y todos aquellos que considere necesarios, para los idiomas Español a Inglés e Inglés a Español, Español - Portugués y portugués – español y español a Francés y Francés a Español	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
3	Realizar la traducción de textos y documentos de los idiomas Español a Inglés; Inglés a Español, Español a Francés; Francés a Español, Español a Portugués; Portugués a Español siguiendo estándares internacionales, acorde con los requerimientos, cronograma, y plazos señalados por el Supervisor del contrato.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
4	Realizar actividades de control y revisión de calidad semántica, ortográfica, gramatical, de puntuación y de terminología institucional y especializada y mantener los destacados y estilos del original en español referente a jerarquías de títulos, cursivas y/o negrillas.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
5	Garantizar que el servicio de traducción sea realizado por traductores oficiales, calificados y certificados en el desarrollo del objeto contratado.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
6	Entregar los textos traducidos en medio magnético al supervisor del contrato, previa aprobación de estos.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.

7	Atender, en un tiempo no superior a tres (3) días hábiles, las solicitudes eventuales e imprevistas que surjan durante la entrega del material traducido.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
8	Mantener los precios de su oferta en firme durante la ejecución del contrato y su vigencia, por lo cual no se aplicará la fórmula de reajuste.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
9	Garantizar cumplimiento y calidad en la ejecución del objeto contractual.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
10	Suministrar al supervisor del contrato, la información necesaria y requerida relacionada con la ejecución del contrato, permitiendo la inspección y revisión de documentos soporte para la verificación del cumplimiento de sus obligaciones.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
11	Asistir a las reuniones que sean convocadas por el ordenador del gasto y/o supervisión del contrato, para revisar el cumplimiento de sus obligaciones o cualquier aspecto técnico referente al mismo.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad. 1.Acta de reunión -Seguimiento a la ejecución del contrato de prestación de servicios N° 1770-2025_ 20253000357023 2. Acta de reunión- Estado de ejecución y análisis de la viabilidad y pertinencia de efectuar Modificación No. 1 tipo prorroga, del contrato electrónico de prestación de servicios No. 1770-2025_20253000840733 3. Reunión seguimiento Contrato 1770-2025 (traducción)_ 20263000386623 4. Acta de reunión - Estado de ejecución y análisis de la viabilidad y pertinencia de efectuar Modificación No. 2 tipo prorroga, del contrato electrónico de prestación de servicios No. 1770-2025_20263000408913
12	Mantener informado al IDARTES de su domicilio para el envío de comunicaciones o notificaciones.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.
13	Realizar los actos necesarios y tomar las medidas conducentes para el debido y oportuno cumplimiento de las obligaciones contractuales y para la ejecución del contrato.	SI	Los documentos que respaldan el cumplimiento de la obligación se encuentran en el expediente virtual No. 20251100130590166OE INFORME 1 - 20254600117734 INFORME 2- 20254600150764 INFORME 3- 20254600205974 INFORME 4- 20254600231094 INFORME 5- 20264600056034	El contratista ha cumplido oportunamente con los requerimientos solicitados por la Subdirección de las Artes y sus unidades de gestión, así como con aquellos establecidos por la entidad.

4. EVENTOS CONTRATO DE COPRODUCCION (CUANDO APLIQUE)

NOMBRE DEL EVENTO	EQUIPAMIENTO/ESCENARIO	FECHA	NUMERO EVENTOS
NA	NA	NA	NA

5. DESEMBOLSOS DE CONTRATO/CONVENIO/ORDEN DE COMPRA. (SEGUIMIENTO FINANCIERO) *

NÚMERO PAGO	No. FACTURA / No.ACTA DE LEGALIZACION (SEGÚN	FECHA	VALOR	% CUANDO APLIQUE	ORDEN DE PAGO NO.	FECHA	OBSERVACIONES
1	MMC 254	15/7/2025	$ 4.497.840	7,25%	9414	17/7/2025	INFORME PARA PAGO 1 _Radicado No. 20254600117734
2	MMC 260	3/9/2025	$ 11.382.400	18,36%	12792	08/09/2025	INFORME PARA PAGO 2 _Radicado No. 20254600150764
3	MMC 264	12/11/2025	$ 9.009.536	14,53%	18506	20/11/2025	INFORME PARA PAGO 3_Radicado No. 20254600205974
4	MMC 269	11/12/2025	$ 3.315.408	5,35%	20804	15/12/2025	INFORME PARA PAGO 4_Radicado No. 20254600231094
5	MMC 281	13/4/2026	$ 4.708.320	7,59%	24750	19/04/2026	INFORME PARA PAGO 5_Radicado No. 20264600056034

6. BALANCE FINAL FINANCIERO DEL CONTRATO/CONVENIO/ORDEN DE COMPRA. (CUANDO APLIQUE)

CONCEPTO	VALOR
Valor Inicial (incluye valor en dinero y/o especie)	$ 62.000.000
Valor inicial en especie	$ 0
Valor inicial en dinero	$ 62.000.000
Valor Adiciones en dinero (Si aplica)	$ 0
Valor Adiciones en especie (Si aplica)	$ 0
Valor liberado: (dinero sin ejecutar) (Si aplica)	$ 0
Valor en especie no ejecutado (Si aplica)	$ 0
VALOR TOTAL CONTRATO:	**$ 62.000.000**
Valor Total ejecutado (presupuestal) por IDARTES:	$ 32.913.504
Valor Total pagado (tesoral) por IDARTES:	$ 31.129.536
Valor Total ejecutado a contratista:	$ 32.913.504
Valor Total pagado a contratista:	$ 32.913.504
Valor por pagar al CONTRATISTA: (Si aplica)	$ 29.086.496
VALOR POR LIBERAR: (Si aplica)	$ 0

7. GARANTÍAS y ANEXOS QUE AMPARAN LA CONTRATACIÓN

ID plataforma SECOP	Aseguradora	Nº. de Póliza	Amparos	VIGENCIA		VALOR ASEGURADO
CO1.WRT.17034576	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207	CUMPLIMIENTO	08/05/2025	13/07/2026	$ 18.600.000
CO1.WRT.17034576	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207	PAGO DE SALARIOS Y PRESTACIONES SOCIALES LEGALES E INDEMNIZACIÓN LABORAL	08/05/2025	03/01/2029	$ 6.200.000
CO1.WRT.17034576	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207	CALIDAD DEL SERVICIO	08/05/2025	03/01/2027	$ 18.600.000
CO1.WRT.18672558	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207 Anexo 3	CUMPLIMIENTO	08/05/2025	03/01/2027	$ 18.600.000
CO1.WRT.18672558	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207 Anexo 3	PAGO DE SALARIOS Y PRESTACIONES SOCIALES LEGALES E INDEMNIZACIÓN LABORAL	08/05/2025	03/07/2029	$ 6.200.000
CO1.WRT.18672558	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207 Anexo 3	CALIDAD DEL SERVICIO	08/05/2025	03/07/2027	$ 18.600.000
CO1.WRT.18672509	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207 Anexo 3	CUMPLIMIENTO	08/05/2025	03/01/2027	$ 18.600.000
CO1.WRT.18672509	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207 Anexo 3	PAGO DE SALARIOS Y PRESTACIONES	08/05/2025	03/07/2029	$ 6.200.000
CO1.WRT.18672509	SEGUROS DEL ESTADO	14- 46- 101141207 Anexo 3	CALIDAD DEL SERVICIO	08/05/2025	03/07/2027	$ 18.600.000

(se debe diligenciar la información que se describe en cada columna y agregar tantas filas como sea necesario)

8. LIQUIDACIÓN (esta sección solo se diligencia cuando corresponda al Informe Final del contrato) Se debera marcar Cumple o No cumple

El(la) contratista cumplió a satisfacción el objeto del contrato	Que el supervisor del contrato certifica que las obligaciones contractuales fueron ejecutadas de conformidad con lo pactado y en su totalidad, con oportunidad y diligencia.	Que el (la) contratista cumplió durante la ejecución del contrato, con el pago de los aportes al Sistema General de Seguridad Social en Salud, Pensión y Riesgos Laborales o la certificación emitida por el Representante Legal y/o Revisor Fiscal de la firma donde indica que la precitada persona jurídica se encuentra al día con el Sistema de Seguridad Social, Pensiones, etc., de conformidad con las normas legales vigentes	Que verifiqué el cumplimiento de las obligaciones contractuales y recibí los informes y/o productos correspondientes pactados entre las partes, los cuales fueron cargados y revisados oportunamente en la plataforma SECOP según sea el caso.	Que su ejecución presupuestal obedeció a los pagos y desembolsos pactados contractualmente y las modificaciones si a ello hubiere lugar.

Proyectó: Ingrid Lorena Huertas Moreno

Radicado: **20263000410153**
Fecha 09-06-2026 15:05

Documento 20263000410153 firmado electrónicamente por:

GUILLERMO ANDRES OSORIO, , Subdirección de las Artes, Fecha de Firma: 09-06-2026 15:11:49

MARIA MERCEDES GONZALEZ CACERES, Subdirectora de las Artes, Subdirección de las Artes, Fecha de Firma: 09-06-2026 15:22:53

SANTIAGO MURCIA ROA, Contratista, Gerencia de Artes Plásticas y Visuales, Fecha de Firma: 09-06-2026 15:08:33

INGRID LORENA HUERTAS MORENO, Contratista, Subdirección de las Artes, Fecha de Firma: 09-06-2026 15:05:38

Revisó: JUAN CARLOS PECHENE PACHON - Contratista - Subdirección de las Artes

7cfc41aa2e09c466f78e112a4b2f0785dc85baeedc0cce818e1f97c4f850ec47